

## MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

+++ Minister optymistą w sprawie delegalizacji NPD +++ „NIE” dla straży obywatelskiej na pograniczu  
+++ Pożegnanie burmistrza Pasewalku +++ Kolejne połączenie kolejowe zawieszono +++ Burmistrz  
Ahlbecku rezygnuje ze stanowiska +++ Koniec sezonu, koniec pracy +++ Mieszkańcy  
Neubrandenburga najbogatsi w landzie +++ Greifswald mocno pod kreską +++

## BRANDENBURGIA/SAKSONIA

+++ Pacjenci (nie zawsze) rozumieją lekarzy +++ Łużyce bez połączenia z berlińskim lotniskiem +++  
Nowy uniwersytet w tarapatkach +++ Miliony na renowację Angermünde +++ Łużyckie firmy chronią się  
przed szpiegowaniem +++ Cegielka pamięci +++ Chińczycy zainteresowani przejęciem firmy Conergy  
+++ Europastadt szuka szefa +++ Fajerwerki do kontroli +++ Zgłoś swoje przedsięwzięcie do  
kalendarza +++

## MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

## POLITYKA

## Minister optymistą w sprawie delegalizacji NPD

**Schwerin.** Lorenz Caffier (CDU), minister spraw wewnętrznych Meklemburgii-Pomorza Przedniego, uważa, że wysiłki w sprawie zdelegalizowania neonazistowskiej partii NPD, tym razem przyniosą skutek. W ubiegłym tygodniu wszystkie niemieckie landy podpisały się pod wnioskiem o delegalizację partii, który we wtorek trafi wraz z materiałem dowodowym do Federalnego Trybunału Konstytucyjnego w Karlsruhe. Caffier, który angażuje się na rzecz zakazu działalności



NPD od 2006 r., jest optymistą: „Po tak wielkim wysiłku, wreszcie jesteśmy na ostatniej prostej” – przyznał minister. W Meklemburgii-Pomorzu Przednim posłowie partii NPD zasiadają w parlamencie krajowym od 2006 r. W przeszłości w Niemczech próbowano już zdelegalizować neonazistowskie ugrupowanie. Postępowanie w tej sprawie zakończyło się jednak w 2003 r. fiaskiem. W strukturach NPD pracowali bowiem agenci państwowego wywiadu, którzy chronili część neonazistów. Nie udało się też ustalić, na ile działania ugrupowania były sterowane przez wywiad w celu zebrania informacji o neonazistowskiej scenie.

» Fot. Dyskusja nad delegalizacją neonazistowskiej partii NPD toczy się w Niemczech od dawna. Autor: M. Stefanek

» [Nordkurier, 02.12.2013](#)

» [Lausitzer Rundschau, 02.12.2013](#)

## SPOŁECZEŃSTWO

## „NIE” dla straży obywatelskiej na pograniczu

**Löcknitz/Penkun.** Związki zawodowe policjantów na Pomorzu Przednim ostrzegają mieszkańców przed utworzeniem straży obywatelskiej. Jej zadaniem byłaby poprawa bezpieczeństwa na pograniczu, a zwłaszcza zmniejszenie liczby włamań i kradzieży. Pomysł był dyskutowany w ubiegłym tygodniu na posiedzeniu komisji urzędu Löcknitz-Penkun. Przeciwnicy pomysłu obawiają się, że powstanie straży mogłoby przyczynić się do przeprowadzania samosądów na podejrzanych. Zdaniem Marco Bialeckiego, szefa związków zawodowych, „nie wolno odbierać państwu monopolu na sprawowanie bezpieczeństwa”. Bialecki przyznaje jednak, że policja nie radzi sobie z rosnącą liczbą kradzieży wzdłuż granicy z Polską. „W ostatnich latach policja musiała zwolnić blisko tysiąc funkcjonariuszy, co nie pozostało bez śladu. Przeciętny czas oczekiwania na przyjazd policji wynosi 20 minut, choć niejednokrotnie zdarza się, że trwa to godzinę albo i więcej” – informuje Bialecki. Sprawa ma być tematem rozmów 5 grudnia w parlamencie krajowym w Schwerinie.

» [Nordkurier, 27.11.2013](#)

» [Nordkurier, 27.11.2013](#)

## SPOŁECZEŃSTWO

## Pożegnanie burmistrza Pasewalku

**Pasewalk.** W najbliższą środę, 4 grudnia, odbędzie się oficjalne pożegnanie Rainera Dambacha, zmarłego przed kilkunastoma dniami burmistrza Pasewalku. Uroczystość odbędzie się o godz. 17 w budynku forum kulturalnego na terenie tzw. „historycznego U” (Kulturforum Historisches U, adres: An der Kürassierkaserne 9, Pasewalk). Będą w niej mogli wziąć udział mieszkańcy miasta, znajomi burmistrza, współpracownicy. Uroczystość będzie miała charakter wspomnieniowy. Pogrzeb Rainera Dambacha odbył się już kilka dni temu w jego rodzinnej miejscowości Murr w Badenii-Wirtembergii. Ponieważ grób burmistrza nie znajduje się w Pasewalku, rodzina prosi o nieprzynoszenie kwiatów i wieńców. Zamiast tego można wspomóc jedno ze stowarzyszeń, na rzecz których Rainer Dambach się angażował: inicjatywę „Pomorze Przednie: otwarte na świat, demokratyczne, kolorowe”, towarzystwo ochrony zwierząt lub związek Brückenbauer. Numer konta znajduje się pod linkiem na stronie „Nordkuriera”.

» [Nordkurier, 02.12.2013](#)

## INFRASTRUKTURA

## Kolejne połączenie kolejowe zawieszono

**Hagenow/Neustrelitz.** Jedno z najważniejszych dla Meklemburgii-Pomorza Przedniego połączeń kolejowych, łączących wschód z zachodem landu, ma zostać zawieszono. 130-kilometrowa trasa wiedzie obecnie z Hagenow do Neustrzelitz. Ministerstwo transportu zamierza jednak zlikwidować pociągi kursujące obecnie między Parchim a Malchow i wprowadzić na tej trasie w 2014 r. autobusy. O zachowanie połączenia

kolejowego walczy kilka inicjatyw obywatelskich. Wskazują one na fakt, że w Malchow zaledwie przed rokiem, z nadzieją na zwiększenie liczby pociągów, oddano do użytku dworzec po gruntownej modernizacji. Zmiany planów nie rozumie Joachim Stein, burmistrz miasta. Jego zdaniem, z połączenia korzysta wielu turystów udających się do Hamburga lub na wschód landu. Ministerstwo powołuje się jednak na badania, według których z połączenia korzysta dziennie maksymalnie 250 osób. Dodatkowo na modernizację linii potrzeba ok. 47 mln euro.

» [Nordkurier, 26.11.2013](#)

## POLITYKA

### Burmistrz Ahlbecku odchodzi ze stanowiska

**Ahlbeck.** Angela Zeisler, dotychczasowa burmistrz Ahlbecku zdecydowała się zrezygnować z piastowanej funkcji. Oficjalnym powodem są problemy zdrowotne pani burmistrz. Angela Zeisler sprawowała stanowisko ponad sześć lat. Jej obowiązki w urzędzie przejął Jürgen Schade, zastępca burmistrza. Wybory w gminie odbędą się w maju 2014 r. W Ahlbecku i okolicach słychać jednak plotki, według których odejście Angeli Zeisler z urzędu ma związek z inwestycją w budynek mający służyć starszym mieszkańcom gminy. Podczas przekazywania budynku gminie doszło do ostrego sporu między miejscowymi politykami a przedstawicielami Kościoła, do którego obiekt należał. Zeisler od lat angażowała się na rzecz inwestycji. Teraz nie wiadomo jednak, kiedy zostanie ona zrealizowana.

» [Nordkurier, 26.11.2014](#)

» [Nordkurier, 26.11.2014](#)

## GOSPODARKA SPOŁECZEŃSTWO

### Koniec sezonu, koniec pracy

**Meklemburgia-Pomorze Przednie.** Bezrobotni z Meklemburgii dotkliwie odczuli zakończenie sezonu turystycznego. Zatrudnienie straciło 5700 osób. O tyle właśnie wzrosła w stosunku do października br. liczba osób bezrobotnych zarejestrowanych w listopadzie w urzędach pracy. Tym samym stopa bezrobocia wyniosła w landzie 11,3 proc. Najwięcej bezrobotnych przybyło w regionach utrzymujących się głównie z turystyki. W powiecie Pomorze Przednie-Rugia liczba osób pozostających bez pracy wzrosła w listopadzie o 19,2 proc. Na wzrost bezrobocia, poza końcem sezonu turystycznego, wpływ miało także zakończenie działalności spółki transferowej, której zadaniem było przygotowanie upadłej stoczni P+S w Stralsundzie do sprzedaży. Ponieważ w ciągu roku nie udało się znaleźć inwestora, z początkiem listopada tysiąc stoczniovców definitywnie straciło szansę na zatrudnienie w ramach spółki.

» [Ostsee Zeitung, 28.11.2013](#)

## GOSPODARKA SPOŁECZEŃSTWO

## Mieszkańcy Neubrandenburga najbogatsi w landzie

**Neubrandenburg.** Zaskakujące dane Urzędu Statystycznego Meklemburgii-Pomorza Przedniego: to nie mieszkańcy Rostoku, Schwerina czy Greifswaldu mają w swoich portfelach najwięcej pieniędzy, ale Neubrandenburczycy. 16 534 euro – tyle przeciętnie wynosi roczny dochód mieszkańca Nebrandenburga. W badaniach ujęto wszystkich, także osoby, które nie pracują, w tym dzieci. To najwięcej w skali całego landu. Sytuacja nie wygląda jednak już tak dobrze w porównaniu z innymi krajami związkowymi. Na tle całych Niemiec Neubrandenburczycy wypadają bardzo słabo. Przeciętna suma, którą dysponowali rocznie Niemcy wynosiła 19 933 euro. W rankingu tereny dawnej NRD zajmują sześć ostatnich miejsc. Najwięcej pieniędzy do dyspozycji mają zaś mieszkańcy Bawarii (22 086 euro), Badenii-Wirtembergii (21 679) oraz Hamburga (21 313).

» [Nordkurier, 26.11.2013](#)

## KULTURA

## Greifswald mocno pod kreską

**Greifswald.** W budżecie Greifswaldu brakuje 3,7 mln euro. Urzędnicy miejsca dotąd nie uważali za konieczne wprowadzenie planu oszczędnościowego wobec teatru. Teraz ma się to zmienić. Frakcja FDP proponuje, by pieniądze z budżetu dla teatru zmniejszyć o 100 tys. euro. Dotąd placówka otrzymywała 3,5 mln euro od miasta – najwięcej ze wszystkich tego typu instytucji. Według polityków partii FDP, teatr powinien wyrównać mniejszą dotację zwiększonymi wpływami ze sprzedaży biletów.

» [Ostsee Zeitung, 27.11.2013](#)

## WIADOMOŚCI Z BRANDENBURGII I SAKSONII

## SPOŁECZEŃSTWO

## Pacjenci (nie zawsze) rozumieją lekarzy

**Poczdam/Schwedt.** Coraz więcej pacjentów w Brandenburgii skarży się, że nie rozumie pochodzących z innych państw lekarzy. Problem jest na tyle duży, że Krajowa Izba Lekarska od dłuższego czasu zabiega o wprowadzenie w całym Niemczech jednolitego testu językowego. W Brandenburgii lekarze zza granicy, ubiegający się o pracę, muszą wykazać się znajomością języka niemieckiego na poziomie B2. „To często nie wystarczy. Dla przykładu, nauczyciele, którzy chcą pracować w berlińskich



szkołach podstawowych, muszą wykazać się znajomością niemieckiego na poziomie C2” – mówi Rüdiger Heicappell, szef lekarzy w klinice Asklepios Uckermark w Schwedt. W szpitalu tym, wśród 128 lekarzy, pracuje 55 obcokrajowców. W całej Brandenburgii pracuje obecnie ok. 660 zagranicznych doktorów. W przyszłym roku ministrowie zdrowia niemieckich landów zamierzają ustalić zasady, na jakich odbywać się ma test językowy dla lekarzy-obcokrajowców. Dyrektorzy szpitali w Brandenburgii przyznają, że zdarzało im się już spotykać kandydatów, którzy nauczyli się wybranych zwrotów na pamięć lub przedłożyli sfałszowany certyfikat językowy.

» Fot. W całej Brandenburgii pracuje ok. 660 zagranicznych lekarzy. Zdarza się, że niektórzy mają problemy z językiem niemieckim. Autor: M. Stefanek.

» [Märkische Oderzeitung, 25.11.2013](#)

## INFRASTRUKTURA

### Łużyce bez połączenia z berlińskim lotniskiem

**Cottbus/Berlin.** Nieczynne od dwóch lat połączenie kolejowe między Cottbus a lotniskiem Berlin Schönefeld – mimo zapowiedzi – nie znajdzie się w najnowszym rozkładzie jazdy na 2014 r. Realizację projektu utrudniają bowiem problemy techniczne na stacji Königs Wusterhausen, przez którą miał przejeżdżać pociąg. Pasażerowie z Łużyc, chcąc dojechać na lotnisko, będą musieli po 15 grudnia br. przesiadać się w Königs Wusterhausen. Ekspersi kolejowi od dawna wskazują na konieczność rozbudowy stacji. Bez tego nie uda się prawdopodobnie uruchomić bezpośredniego pociągu z Łużyc do Berlina. Na razie nie ma jednak planów przebudowy dworca w Königs Wusterhausen.

» [Lausitzer Rundschau, 26.11.2013](#)

## EDUKACJA

### Nowy uniwersytet w tarapatach

**Cottbus.** Powstały w wyniku fuzji uczelni w Cottbus i Senftenbergu Brandenburski Uniwersytet Technologiczny (BTU) ma poważne kłopoty. Burmistrz Cottbus, Frank Szymanski (SPD), uważa, że stan placówki jest pod wieloma względami zły. W ubiegłym tygodniu Szymanski przedstawił radzie miasta propozycje poprawy sytuacji i zażądał szybkich decyzji od rządu Brandenburgii. Jednym z problemów BTU jest brak możliwości samodzielnego działania na skutek niejasnego statusu nowego senatu uczelni. Problemy formalne nie pozwoliły również rozpiścić konkursów na nieobsadzone stanowiska profesorskie. Na dodatek uczelnia dostała zalecenia od Rady Naukowej, aby zmniejszyć liczbę etatów profesorskich z 228 do 150. „Partnerzy uczelni z branży gospodarczej są kompletnie zdezorientowani, zaś liczba studentów wyraźnie spada” – mówi burmistrz Cottbus. Szymanski zaapelował do ministerstwa nauki w Poczdamie m.in. o wyższy budżet dla uczelni (80 mln euro zamiast dotychczasowych 74 mln), opracowanie koncepcji działania BTU w Cottbus oraz dwóch innych miejscowościach: Sachsendorf i Senftenberg, a także zwiększenie liczby personelu.

» [Lausitzer Rundschau, 28.11.2013](#)

## ROZWÓJ MIAST

## Miliony na renowację Angermünde

**Angermünde.** Dobra wiadomość dla mieszkańców Angermünde i odwiedzających to miasto turystów: 2,2 mln euro Angermünde otrzyma m.in. z funduszy landowych i federalnych na renowację historycznej starówki. Suma ta przyznana została w ramach realizowanego przez miasto od 1991 r. programu zachowania budynków będących pod ochroną konserwatora zabytków. Od tego czasu Angermünde otrzymało ok. 30 mln euro. Renowacja starego miasta uznawana jest zaś za wzorcową. Do przyznanych



środków miasto musi dołożyć 20 proc. wkładu własnego. Pieniądze zostaną wydane m.in. na renowację stojącego w centrum budynku Haus Uckermark, w którym do upadku muru berlińskiego działało kino oraz restauracja. Niszczący i opuszczony od lat budynek ma stać się nową siedzibą Muzeum Ehma Welka.

» Fot. Blisko trzystuletni budynek Haus Uckermark wreszcie doczeka się renowacji. Autor: M. Stefanek

» [Märkische Oderzeitung, 27.11.2013](#)

## HISTORIA I PAMIĘĆ

## Cegielka pamięci

**Schwedt nad Odrą.** Do byłego nazistowskiego obozu koncentracyjnego Auschwitz trafiła symboliczna pamiątkowa cegła, znaleziona w Schwedt na terenie byłej synagogi. W Auschwitz zostanie ona wykorzystana do budowy Wzgórza Pamięci i Pokoju. Przekazana cegła została wykonana w XIX wieku na terenie dzisiejszego Krajnika Dolnego – wówczas Nieder Kränig. Powstające wzgórze ma składać się z kamieni przywiezionych z całego świata. Ma upamiętniać ofiary ludobójstw, jakie kiedykolwiek na świecie miały miejsce.

» [Gemeinde Tantow, 25.11.2013](#)

## BEZPIECZEŃSTWO

## Łużyckie firmy chronią się przed szpiegowaniem

**Spremberg.** Po ujawnieniu afery podsłuchowej amerykańskich służb wywiadowczych wrócił temat szpiegostwa przemysłowego. Firmy skupione wokół terenu parku przemysłowego Schwarze Pumpe coraz większą uwagę przykładają do bezpieczeństwa informatycznego. Izba Przemysłowo-Handlowa (IHK) w Cottbus utworzyła dla przedsiębiorców zespół ekspertów, pomagający w zabezpieczeniu danych przed niepożądanym wyciekiem. Przedstawicielom firm oferowane są spotkania, podczas których przedstawiane

są techniki i możliwości ochrony danych. IHK współpracuje w tym zakresie z Referatem ds. Przepływów Cybernetycznych Krajowego Urzędu Kryminalnego w Eberswalde.

» [Lausitzer Rundschau, 27.11.2013](#)

#### GOSPODARKA

### Chińczycy zainteresowani przejęciem firmy Conergy

**Frankfurt nad Odrą.** Jest szansa, że uda się uratować przynajmniej jedno z przedsiębiorstw upadłych w ostatnim czasie we Frankfurcie nad Odrą. Chiński producent kolektorów solarnych Astroenergy zamierza przejąć upadłą przed pięcioma miesiącami firmę Conergy. Jak donosi „Märkische Oderzeitung“, rozmowy mają się zakończyć do Bożego Narodzenia. Chińczycy planują przejąć 200 z liczącej 280 osób załogi. Astroenergy planuje zachować produkcję solarów we Frankfurcie i nie przenosić ją w inne miejsce. Mimo upadłości, fabryka kolektorów we Frankfurcie cały czas pracuje i realizuje wcześniej zdobyte zamówienia. Od października w zakładzie obowiązuje jednak skrócony czas pracy.

» [Märkische Oderzeitung, 28.11.2013](#)

#### WSPÓŁPRACA PRZYGRANICZNA

### Europastadt szuka szefa

**Görlitz/Zgorzelec.** Europastadt Görlitz-Zgorzelec (EGZ), spółka działająca na rzecz zbliżenia obu miast i pozyskania nowych inwestorów, szuka szefa. Dotąd funkcję tę sprawował Lutz Thielemann, który jednak w lecie br. przeniósł się do Lipska. Z wielu podań, które napłynęły na rozpisany konkurs na stanowisko szefa EGZ, komisja wybrała cztery najlepsze. Kandydaci zaprezentowali się już komisji administracyjnej i gospodarczej rady miasta Görlitz. Kiedy znany będzie



nowy szef spółki, nie wiadomo. Swoją pracę nowy dyrektor będzie mógł rozpocząć najwcześniej wiosną 2014 r. Europastadt Görlitz-Zgorzelec GmbH powstała w 2007 r. Jej głównym celem jest zabieganie o nowe inwestycje, zwiększanie miejsc pracy i wspieranie przedsiębiorców chcących osiedlić się w Görlitz.

» Fot. Zadaniem spółki Europastadt jest pomoc inwestorom zainteresowanym prowadzeniem działalności w Görlitz. Autor: M. Stefanek

» [Sächsische Zeitung, 28.11.2013](#)

» Strona Europastadt Görlitz-Zgorzelec po polsku: <http://www.goerlitz.de/pl/>

## BEZPIECZEŃSTWO

### Fajerwerki do kontroli

**Frankfurt nad Odrą.** Ponad 4600 nielegalnie przywiezionych z Polski fajerwerków zostało zatrzymanych w miniony weekend przez niemieckie służby celne. Fajerwerki wyprodukowano częściowo w Polsce, częściowo na Dalekim Wschodzie. Na teren Niemiec mogą być wwożone jedynie materiały pirotechniczne, które posiadają specjalne zezwolenie. W ubiegłym roku celnicy zatrzymali ponad 40 tys. sztuk fajerwerków. Osoby, które próbowały je przeschmuglować, musiały zapłacić za ich zniszczenie przez specjalną firmę oraz karę grzywny.

» [Märkische Oderzeitung, 02.12.2013](#)

## ZAPOWIEDŹ

### Zgłoś swoje przedsięwzięcie do kalendarza

**Uckermark.** Co pół roku, w powiecie Uckermark, ukazuje się kalendarz wydarzeń zawierający najważniejsze imprezy kulturalne, gospodarcze, społeczne odbywające się na terenie powiatu oraz w jego okolicach. Do 17 stycznia 2014 r. organizatorzy wydarzeń mogą zgłaszać czas i miejsce imprez, które planują. Dane, po wcześniejszym uzgodnieniu, można przysyłać na adres e-mailowy: [info@dominikanerkloster-prenzlau.de](mailto:info@dominikanerkloster-prenzlau.de). Kalendarz ukaze się 1 kwietnia 2014 r.

#### Wydawcy:

Polsko-Niemieckie  
Towarzystwo Brandenburgii  
Charlottenstr. 31  
14467 Potsdam  
[www.dpg-brandenburg.de](http://www.dpg-brandenburg.de)



Transodra e.V.  
Polsko-Niemiecki  
Klub Dziennikarzy  
[www.transodra-online.net](http://www.transodra-online.net)



#### Współpraca

Stowarzyszenie  
Terra Incognita



#### Sponsorzy:

LandZukunft

**LandZukunft**  
Bundesministerium für  
Ernährung, Landwirtschaft  
und Verbraucherschutz



Fundacja Współpracy  
Polsko-Niemieckiej



Województwo  
Zachodniopomorskie





Drodzy Czytelnicy, prosimy o wsparcie naszego Przeglądu Prasy. Finansowanie projektu ze źródeł zewnętrznych jest możliwe tylko przez określony czas. Chcemy wydawać Przegląd Prasy także po upływie okresu finansowania. Nie da się jednak tego zrobić bez Państwa pomocy.

Jak nas wesprzeć:

[http://www.dpg-brandenburg.de/pl/o\\_nas/jak-nas-wesprzec](http://www.dpg-brandenburg.de/pl/o_nas/jak-nas-wesprzec)

Nasi abonenci:

Beata Halicka (abonament)

Gottfried Hain, Guben (darowizna miesięczna)

Hans-Gerd Warmann (abonament)

Lisaweta von Zitzewitz (darowizna)

Stowarzyszenie Gmin RP Euroregion „Sprewa-Nysa-Bóbr” (abonament)

Urząd Gartz, dyrektor Frank Gotzmann (abonament)

Urząd Miasta Gorzów Wielkopolski (abonament)

Uwe Michael Neumann (abonament)